

ምስል

praep. (cujus forma antiquior **ምስል** : Gal. 2,9 Polygl.; c. pron. suff. **ምስልያ** : **ምስልካ** : caet.; Dillmann 1857 § 167,3), propr. *instar*, *sicut* (cfr. *مثل*), deinde exuta notione primaria: *cum* (pro quo nonnumquam *pariter atque* dixeris, ut **እ.ታ-ማሰን** : **ጽድ-ቃን** : **ምስል** : **ወጥኑን** : Gen. 18,23; Ps. 72,5; Matth. 26,35). 1) *cum* a) copulative: **እል-ልክ** : **ምስል** : **ከ-ለ** : **እንዋት** : σέ σὺν πάσι τοῖς φίλοις σου Jer. 20,4; Jer. 47,9 (ubi Gr. καὶ habet); Judith 10,17; Koh. 2,16; Gen. 32,12; Lev. 6,8; Eph. 6,23. b) de societate et comitatu: Gen. 13,1; Gen. 18,16; Marc. 2,26; Luc. 5,9; Luc. 7,12; Luc. 8,1; Luc. 23,32; Luc. 24,28; Luc. 24,29; Matth. 16,27; Matth. 26,58; Matth. 12,30; Luc. 11,23; 1 Joh. 2,19. c) in specie conjungitur cum verbis sumendi et ferendi: **ንግድ** : **ምስልካ** : **አጥቻት** : *sume tecum fel* Tob. 11,3; Matth. 25,3; Ps. 49,17; 1 Reg. 21,8. β) cum verbis mittendi, ubi significat *per*: **ራዥ** : **መጽሑፍ** : **ምስልሁ** : *misit epistolam cum eo* i.e. *per eum* 2 Esr. 16,5; Gen. 38,20; 4 Reg. 17,13. γ) praemittitur iis, quae quis secum fert (alias: **በ**): **በረዥ** : **ንሰር** : **ምስል** : **መጽሑፍ** : *avolavit aquila cum epistola* (eam secum ferens) Rel. Bar.; **ተለው-ዋ** : **ዶደው-** : **ምስል** : **ንዋሪ** : **አቅላሙ** : Judith 15,13; Hebr. 9,7; Matth. 24,31; Matth. 25,3; Matth. 26,47; 2 Esr. 3,10. δ) rarius ad significandas actiones secundarias cum principali conjunctas (μετά): **ት-ት-ካያድ** : **ከ-ኋና** : **ምስል** : **መአብ** : *jungas foedus* (cum jurejurando i.e.) *jurejurando sanciens* Kuf. p. 25; 1 Tim. 4,14. c) de conjunctione: vid. verbamiscendi et conjungendi, consentiendi, cognitionis, foederandi, conciliandi, concordandi, vicinitatis, al.; praeterea nota constructiones quasdam praegnantes (ubi notionem *conunctus* supplere licet), ut Matth. 27,66; **ኋናት** : **ምስል** : **አምል** : **በኢት** : **ት-በለዥ** : Ex. 12,8; **በለዥ** : **ምስል** : **ዶግም** : 1 Reg. 14,32; 1 Reg. 14,33; **ሥራ** : **ዘምስል** : **መንፈሰ** : **ምስል** : **ዶግም** : Kuf. 6; *unā cum* 4 Esr. 1,22; Gen. 18,23; Marc. 15,27. d) de auxilio: **እስዥ** : **እግዢ.እ-በአር** : **ምስልኝ** : Jes. 8,8;

Jes. 8,10; Jes. 45,14; Ruth 2,4; Gen. 21,22; Ex. 23,5; Matth. 28,20; Act. 7,9; vid. **ተራይኬ** : e) de aequalitate, vid. **ቦረም** : , **ተቦረም** : , **ተማሰል** : ; de aequalitate temporis: **በገባዕ** : **ምስል** : **ት-ንግድ** : **በአይ** : Kuf. 3; Ps. 71,5; vid. aliud exemplum sub **አሰተት** : f) praecipuum locum tenet **ምስል** : ubi de actionibus reciprocis tractatur; post verba dimicandi, litigandi, disputandi, consultandi, aemulandi, paciscendi, concumbendi, cohabitandi, scortandi (**ስከበ** : , **ነደረ** : , **ዘመዥ** :) et post varia alia verba stirpis III,3 ut **ተዘጋጀ** : , **ተቀመጥ** : , **ተኋገረ** : , **ተሳሙ** : {DiL.0175} Gen. 11,7, etiam post verbae mutuae diremptionis, ubi Latini *a* substituunt ut **ተለዋ** : ይ **ምስል** : **ከልኩ** : Gen. 13,11; Gen. 31,49; 1 Cor. 7,10; **ሀለዥ** : **በእ** : **መጽልኩ** : **ምስልሁ** : **መምስልሁ** : *inimicia inter te et illos mutua* Jsp. p. 304. g) de commercio vel communione, nec non de eo, quod *cum* aliquo versans (boni malive) agis *erga* eum: **ምንት** : **በየ** : **ምስልኝ** : (quid habeo i.e.) *quid mihi vobiscum?* Joel 4,4; **ምንት** : **በከ** : **ምስል** : **በለም** : (quae communio est tibi cum pace?) 4Reg. 9,18; **እንከሩ** : ይ **ምስል** : **ከልኩ** : (alius cum alio) Gen. 43,33; Hen. 41,5; Jes. 6,3; Jer. 22,8; Jer. 23,35; **ይግበር** : **እግዢ.እ-በአር** : **ምስልኝ** : **ምስልቻት** : *erga vos*, Ruth 1,8; Ruth 2,20; Jos. 2,12; **እኩ** : **ከመ** : **ት-ካት** : **ንገ** : **ምስልሁ** : πρὸς αὐτόῦ Gen. 31,2; Gen. 31,5; **ከመዘ** : **ንልዋ** : **ምስል** : **ቢ.እክመ** : (εἰς ἀλλήλους) Rom. 12,16; 1 Thess. 3,12; 1 Thess. 4,10. h) de ratione possessionis: **እኩ** : **ምስል** : **ወ-ለ-ድ** : *liberos non habebant* Kuf. 3. 2) eodem loco *cum* aliquo i.e. *apud*, *ad*, *iuxta* Ps. 49,19; Ps. 119,6; Koh. 1,11; Koh. 2,16; **እ-ብን** : **በእ** : **ምስልካ** : Dan. apocr. 1,21; **እጋዥ** : **ምስልሁ** : **ወ-ለ-ት** : **ስረጋለሁ** : 4 Reg. 10,16 (**ንብዥ** : 4 Reg. 10,15); Gen. 49,29; **ምስልሁ** : ኔχόμενα αὐτῷ 2 Esr. 18,4; vel *penes* Hen. 9,5; **ል-የ** : **እ.ሁለዥ** : **ምስልያ** : 4 Esr. 10,44; 4 Esr. 10,45; vel *inter* : **እ-ኩ** : **ምስል** : **ስ-ብኩ** : **ን-በረዥ** : 4 Esr. 3,50; Marc. 1,13; Luc. 24,5; in spec. post **ተለዋ** : , **ተ-ተለዋ** : , **ተ-ለ-ቁ** : 3) de accessione rei ad rem, unde societas utriusque oritur: *ad*, *praeter*: Lev. 18,18 (ἐπί c. Dat.); Gen. 28,9 (πρός c. Dat.); Hen.

82,20; **ምስለ :** እንተ፡ ከኩ፡ σύν πᾶσι τούτοις
praeter vel *super haec omnia* Luc. 24,21; ἐπὶ¹
τούτοις Sir. 35,13; Sir. 37,15; **ምስለ :** አኔ፡ πρὸς
τούτοις 2 Esr. 16,7; 4 Esr. 5,23. 4) cum aliqua re
i.e. *ea non obstante* (bei, trotz, ut מִעַן, עַל : כְּ):
Ps. 77,36; **ምስለ :** እንተ፡ ከኩ፡ Jes. 9,12; (በዚ፡ Jes.
9,17); Jes. 5,25; Sir. 29,25; Sir. 48,15; Jer. 3,10; Kuf.
25; **ምስለ :** ካመን፡ oύδ’ ὡς Am. 4,9; Marc. 14,59.

TraCES en

məsla

Grébaut

ምስለ : məsla «avec, ensemble» — **ጋራ :** Ms.
{DiLBNFabb217}, fol. 38r. Grébaut 1952, 88

Leslau

ምስለ : *məsla with, in the company of, in addition to;* also used with verbs expressing reciprocity; according to the context it also has the meanings of other prepositions; e.g. **ተለለዋ :** እኩያ፡ **ምስለ :** ክልከ፡ *tatelayu 'aḥadu məsla kālə'ū* they were separated each from his brother (friend, another), **እክ :** ካመ፡ **ቻኑ :** ገጽ፡ **ምስለሁ :** *'akko kama təkāt gaṣṣu məslehu his countenance was not toward him as before;* **ምስለ :** እንተ፡ ከኩ፡ *məsle zəntu k wəllu besides all this, for all this, nonetheless* with suffix pronouns the base is **ምስለ-** *məsle-* Leslau 1987, 365b

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 9.1.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added Les* on 9.1.2024
- Magdalena Krzyżanowska *corrections* on 9.1.2024
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016